Mirai Translator®

User Manual

2024/7/3

Introduction

About this manual

Intended audience

This manual is intended for those with a basic understanding of computers and web browsers, and how to use them.

This manual describes how to use general user functions and common functions of the Mirai Translator® translation tool.

Manual conventions

- The following conventions are used for explanatory content such as handling restrictions and precautions.

  Important
  - A usage precaution or limitation. This should be read carefully to avoid trouble.

  Note
  - Information useful for operation, or additional information. It is recommended to read this.

- Numbers (such as (1)) are shown on the screen to explain how to use the screen.

- Brackets ([ ]) are used to indicate items displayed on the screen and items for the user to manipulate.

- Parentheses (" ") are used to indicate information to enter or references in manuals.

- The screens included in this manual were captured using Google Chrome. Actual screens may differ depending on the web browser being used.

Related manuals

Name	Description
Mirai Translator® Administrator Manual	This describes how to use the resource management and user management functions. It is meant for group leaders and administrator users.
Mirai Desktop Manual & FAQ	This describes how to use the desktop application.
Mirai Translator® Two-Factor Authentication User Guide	This describes how to use two-factor authentication during sign in.

Guarantee and disclaimer

- The operation guarantee is based on the manual corresponding to the product version. Operations based on an older manual shall not be covered by the operation guarantee.

- The operation of the product may differ from what is described in the manual due to product improvements or changes. Although this manual has been prepared with utmost care, please contact us if anything appears out of the ordinary.

Trademarks

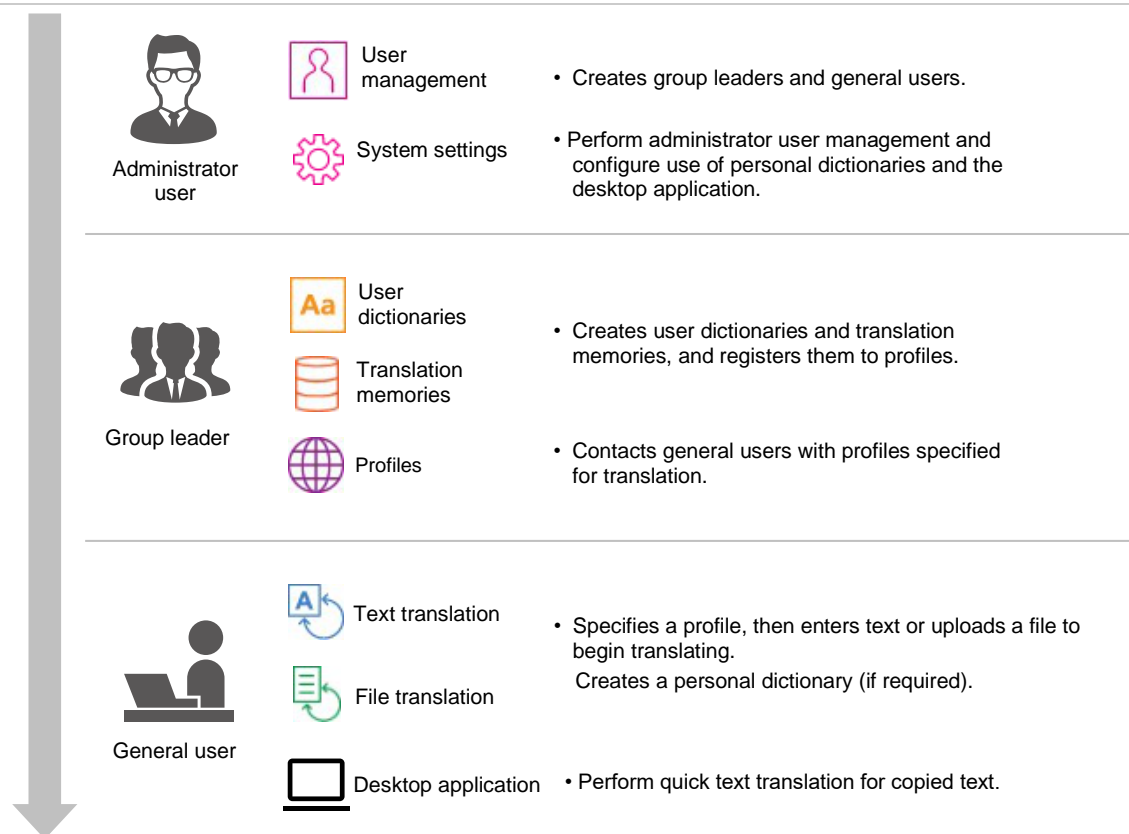Company names and product names in this manual are the trademarks or registered trademarks of their respective companies.

Table of Contents

Overview

Mirai Translator features

Mirai Translator is a cloud service that provides access to machine translation services for text and files. It is accessed from a web browser.

User dictionaries and translation memories can be used as support functions for machine translation to improve translation accuracy. A group leader or administrator user pre-registers this data as a profile. General users can obtain highly accurate translation results by specifying a profile suitable for translation and by creating a personal dictionary.

Basic workflow and user roles

Administrator user	User management	• Creates group leaders and general users.
	System settings	• Perform administrator user management and configure use of personal dictionaries and the desktop application.
Group leader	User dictionaries	• Creates user dictionaries and translation memories, and registers them to profiles.
	Translation memories	
	Profiles	• Contacts general users with profiles specified for translation.
General user	Text translation	• Specifies a profile, then enters text or uploads a file to begin translating. Creates a personal dictionary (if required).
	File translation	
	Desktop application	• Perform quick text translation for copied text.

For information on functions used by general users and functions used by all users, refer to the following pages.

➲ Sign-in (p. 10)

➲ Text Translation (p. 14)

➲ File Translation (p. 20)

➲ Personal Dictionaries (p. 28)

➲ Other Operations (p. 32)

> **Note**
> - Refer to "Other Operations (p.32)" for information on how to download the desktop application.

For information on functions used by group leaders and administrator users, refer to "Mirai Translator®

Administrator Manual."

Operating environment

The following web browsers are supported.

PC

- Google Chrome (Windows/macOS)

- Microsoft Edge (Windows)

Smartphone/tablet

- Safari (iOS/iPadOS)
- Google Chrome (Android)

> **Important**
> - Only the functions and operations described below are supported on smartphones and tablets.
>
>   - Sign-in (p.10)
>
>   - Text Translation (p.14)
>
> - Features may not be available depending on your smartphone or tablet device or system version. We recommend use with devices and systems still supported by the manufacturer.

Main specifications

> **Note**
> - Check with an administrator user for available plans and options.

Translation languages

- Japanese to/from English or Chinese (Simplified/Traditional)

- English to/from Chinese (Simplified/Traditional)

If using the multilingual service

- Japanese to/from European languages[*1] or Asian languages[*2]

version 20SM501-10

- English to/from European languages[*1] or Asian languages[*2]

Note
- [*1] German, Spanish, French, Portuguese, Russian, Italian
- [*2] Korean, Thai, Vietnamese, Indonesian

Translatable files

File format	Details
Plain text	File extension: txt Character encoding: UTF -8 (with/without BOM)
Microsoft Word	File extension: docx (Microsoft 365/Microsoft Office 2010 or later)
Microsoft Excel	File extension: xlsx (Microsoft 365/Microsoft Office 2010 or later)
Microsoft PowerPoint	File extension: pptx (Microsoft 365/Microsoft Office 2010 or later)
PDF (Portable Document Format)	File extension: pdf

Translation result file limitations

Note
- Please contact us for detailed specifications on file translation.

Microsoft Word/Excel/PowerPoint

Item	Description
Text to be translated	• Body and note text to be translated, as well as alternate text for objects. • Some text cannot be translated. Examples: Ruby characters, enclosed text, etc.
Font size	• When translating Japanese into English: 20% reduction • When translating Chinese (Simplified/Traditional) into Japanese: 25% reduction • Other: No change
Character decoration (Microsoft Word/PowerPoint)	• When the translation language is Japanese ↔ English or Chinese (Simplified/Traditional), character decoration is retained whenever possible. Examples: Text color, bold, strikethrough, italic, underline, superscript, subscript, etc.

version 20SM501-10

Item	Description
	Note ● However, if multiple character decorations are applied within the same sentence, some character decorations may not be retained. ● For other translation languages, only some character decorations will be retained. Example: Character decoration applied to an entire sentence that is separated by punctuation **Note** ● Although character decoration applied to only parts of sentences will not be retained, links will be set at the end of the sentence for hyperlinks and footnotes. However, footnote links will be set only for Microsoft Word.
Character decoration (Microsoft Excel)	Character decorations will not be retained.
Files with security restrictions	Files with passwords or other security restrictions may not be able to be translated. **Note** ● Try first removing the security restrictions on the file.

PDF

Item	Description
Text to be translated	● For files that do not have text data, an attempt will be made to load text from the image data. It may therefore be difficult to maintain the layout or translation accuracy compared to other file formats. ● Translation may not be possible depending on the data contained in the PDF.
Output file format	Specify either Microsoft Word or PowerPoint in the pre-translation settings

Translation engine

●   Mirai Translate Neural Machine Translation Engine

Sign-in

This section describes the procedure for accessing Mirai Translator.

➲ Signing in for the first time (p. 10)

➲ Signing in (p. 11)

➲ Signing out (p. 12)

For information on resetting a lost sign-in password or a locked account, refer to the following.

➲ Resetting the password (p. 13)

Signing in for the first time

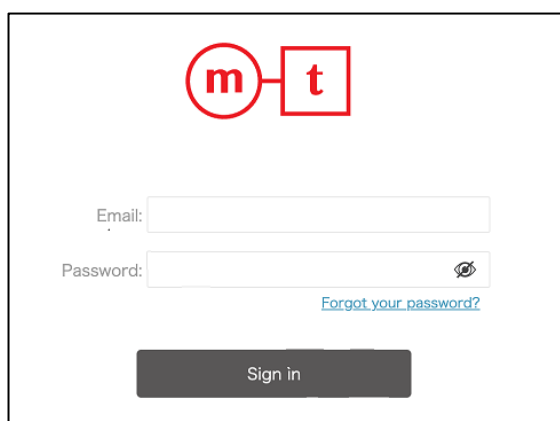You will need to set a new password upon signing in for the first time.

Important
- The new password must meet the following requirements:
  - Must be different from the initial password
  - Must include at least one uppercase letter, one lowercase letter, and one number
  - Must be from 8 to 256 characters
  - The following symbols may be used.
    ^ $ * . [ ] { } ( ) ? " ! @ # % & / , > < ¥' : ; | _ ~ ` = + -
  - Blank space characters are not allowed at the beginning or end of the password.

1. Access the sign-in URL.

   Note
   - The sign-in URL and initial password are provided in the notification email sent once account registration is complete.

2. Enter your email address and password, and then click [Sign in].

3. Enter the initial password (1) and the password to set (2), and then click [Set Password].

4. Click [OK].

The sign in screen is displayed. Proceed to "Signing in (p. 11)."

Signing in

1. Access the sign-in URL.

   Note
   - The sign-in URL is provided in the notification email sent once account registration is complete.

2. Enter your email address and password, and then click [Sign in].

3. If the two-factor authentication screen is displayed, authenticate as instructed.
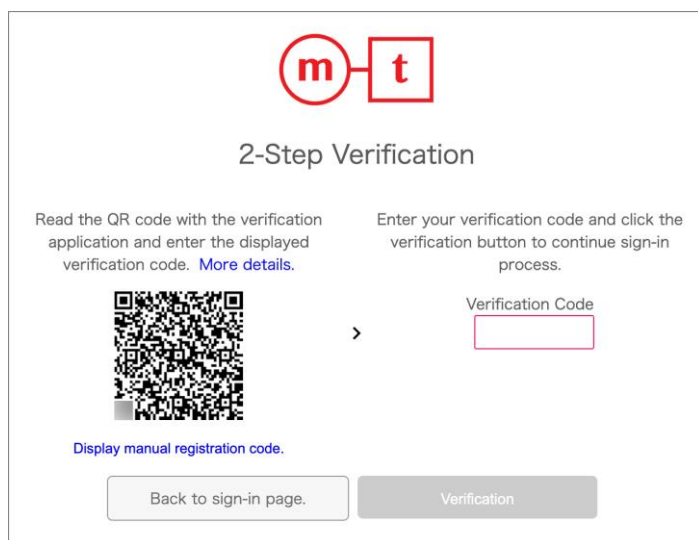
Note

- For detailed explanations and procedures related to two-factor authentication, refer to "Mirai Translator® Two-Factor Authentication User Guide."

The home screen is displayed after successfully signing in.

Signing out

1. Click ⤴ (Sign out).

version 20SM501-10
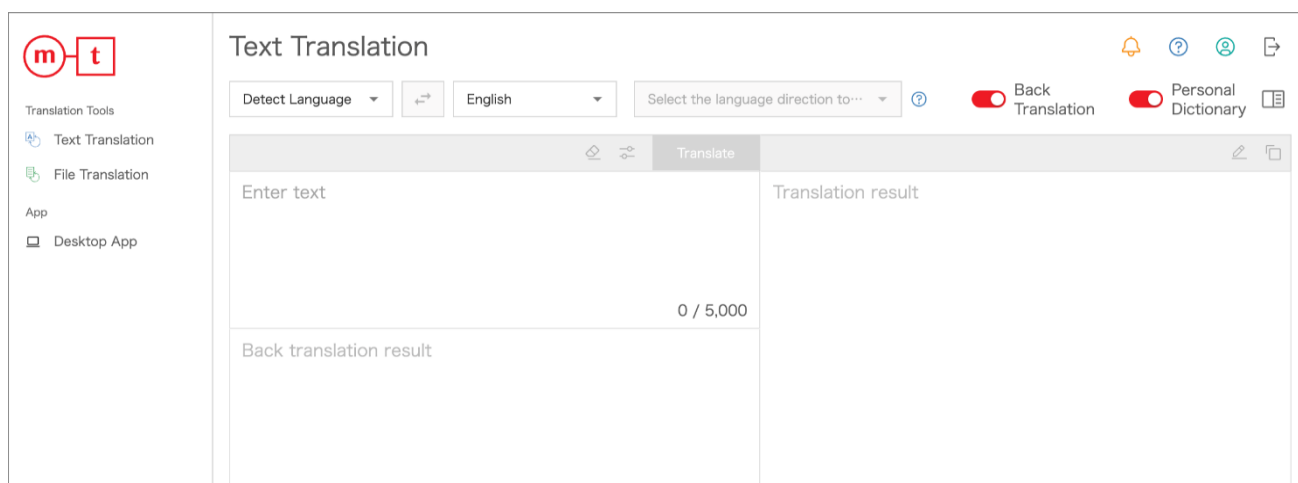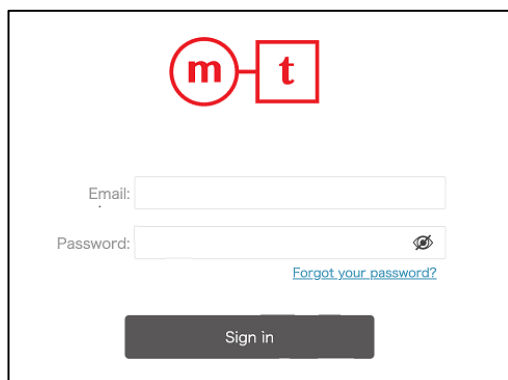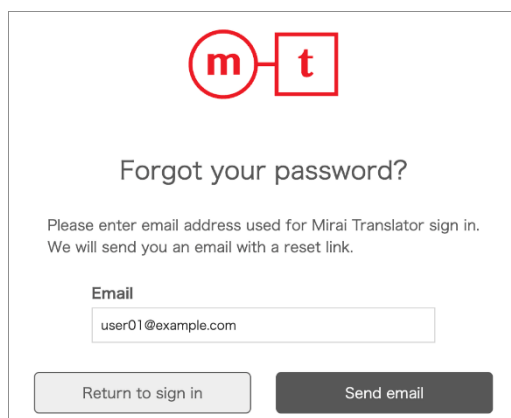
Resetting the password

1. Access the sign-in URL.

2. Click [Forgot your password?].

3. Enter your email address and then click [Send email].

4. A notification email will be sent. Access the URL contained in the email to have a password reissued.

5. A notification email containing a new password will be sent. Sign in using the password contained in the email.

➡ Signing in for the first time (p. 10)

Text Translation

The text translation function allows you to enter the text to translate on the screen and display the translation results on the same screen.

You can also use the back translation function to translate the translation results back into the source language, in order to check whether the translation results are as intended. The results of revising translation results on the screen can also be checked this way.

Text translation screen

1. Click [Text Translate] in the [TRANSLATE] menu.
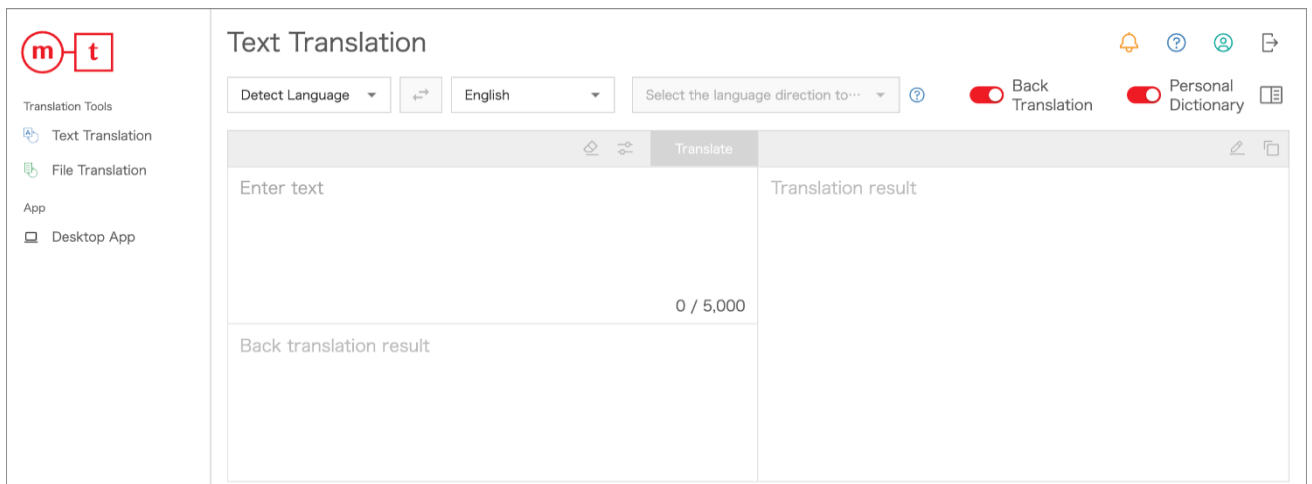
⮑ Configuring translation (p. 15)

⮑ Translating text (p. 18)

⮑ Revising translation results and using back translation to confirm (p. 19)

Configuring translation

1. Enter the text to translate in (1), and then check whether the source language automatically detected in (2) is correct.

   If the source language was not automatically detected, select the source language manually.

   Note
   - Up to 5,000 characters may be entered.
   - Click (clear) to clear all text that has been entered.

2. Specify the target language in (1).

   Note
   - Click ⇄ to swap the languages.

     If [Auto detect language] is selected for the source language, the languages will not be swapped. Either select the source language or enter the source text in the [Enter text] box and specify the source language ahead of time.

3. Specify the profile in (1).

   Important
   - Changing the source language or target language will revert the profile to the initial setting. The profile will need to be specified again.
   - If [Auto detect language] is selected for the source language, the profile cannot be specified. Either select the source language or enter the source text in the [Enter text] box and specify the source language ahead of time.

   Note
   - Check with a group leader or administrator user for the profile to specify.
   - [Default Profile] is a generic profile suitable for translating documents such as business communications and technical documents.

- If using the legal and financial model option, [Legal & Financial] (for Japanese domestic accounting standards) or [Legal & Financial (IFRS)] (for international accounting standards) may also be selected. These profiles are suitable for translating legal documents such as contracts and regulations, and financial documents such as summaries of financial results and annual reports.
- If using the wordcount fixed rate plan, you can specify [Patent]. This profile is suitable for patent document translation.

4. If required, ⬤ (enable) [Back Translation].

Note

- The back translation function is used to translate translation results back into the source language when translating. This can be used to check whether translation results are as intended. The translation results for back translation will be displayed in [Reverse translation result].

5. If required, ⬤ (enable) [Personal Dictionary].

Note

- A personal dictionary is a unique dictionary set for the user that is currently signed in. A personal dictionary containing proper noun entries such as product names and technical terms can be registered in advance for use during translation. For more information on personal dictionaries and how to edit them, refer to "Personal Dictionaries (p. 28)."
- Personal dictionaries cannot be used if an administrator user has disabled them.

6. If Japanese is specified as the target language, click (1) ⚙ (translation settings), specify Japanese notation, and then click [OK].
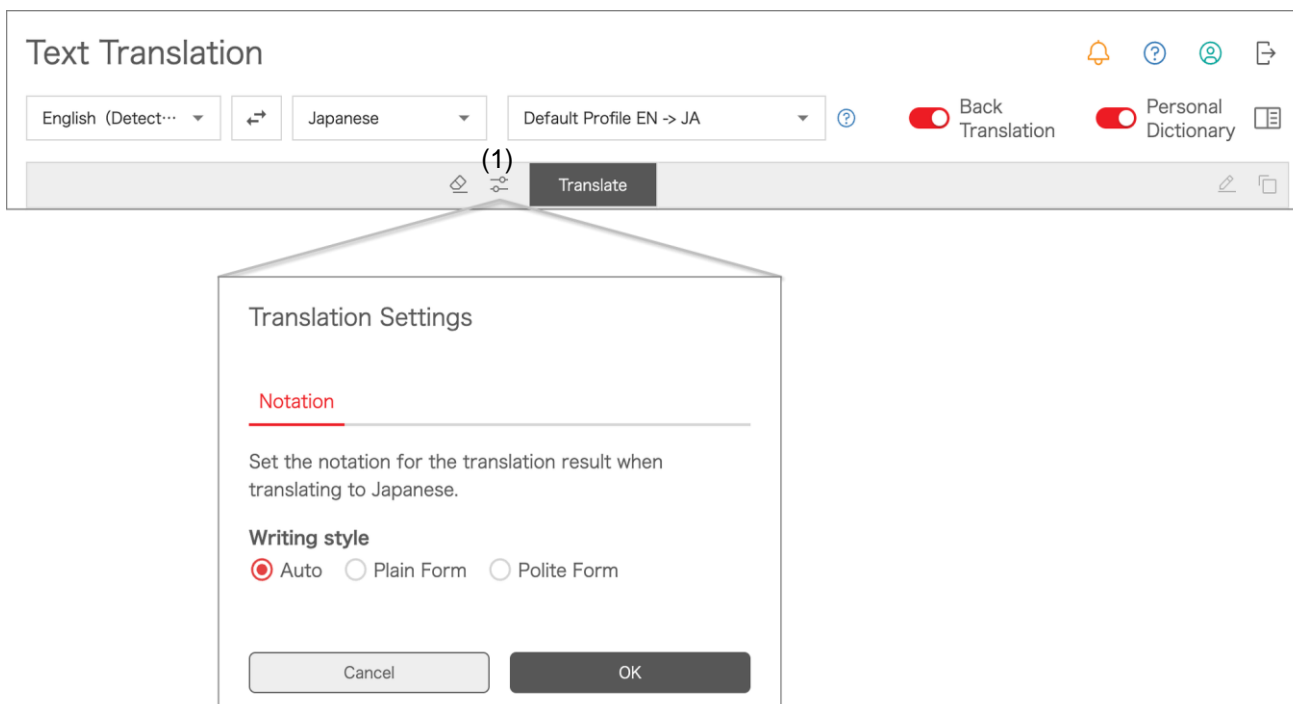
Note

- When translating from Korean, Thai, Vietnamese, or Indonesian to Japanese, the notation cannot be specified.
- The setting is saved once specified. Be sure to check this setting prior to translating.
- If [Auto] is specified, notation will be set based on the translation model set in the profile. Notation may be mixed.
- The notation of the user dictionary or translation memory included in the profile takes precedence, so notation may be mixed.

Translating text

1. Click [Translate].

   Important
   - The translation will remain in the usage history if you navigate to another screen or reload the screen while translating. However, these translation results cannot be displayed.
   - Translation cannot be performed if [Auto detect language] has been specified for the source language but the language cannot be detected after entering the source text. The source language will need to be manually specified.

   Note
   - If using the wordcount fixed rate plan, a confirmation screen will be displayed. Click [OK] to continue.
   - Translation can also be performed by pressing the following shortcut key when entering text to translate.
     Windows: Ctrl + Enter
     macOS: ⌘command + return (enter)

   The translation results are displayed in (1).

   Note
   - Click ⬚ (Copy) to copy the translation results.

Revising translation results and using back translation to confirm

1. 🔴 (enable) [Back Translation].

Text Translation					🔔 ⑦ ⑧ ⤷
English (Detect··· ▼)	⇄	Japanese ▼	Default Profile EN -> JA ▼ ⑦	🔴 Back Translation	🔴 Personal Dictionary 🗒

2. Click (1) ✎ (Edit).

⬧ ⚙	翻訳		✎ 🗗
			(1)
Good Morning.
Good Evening.		おはようございます。
こんばんは。	
	27/5,000		

3. Edit the translation results in (1), then click (2) ⊘ (complete edit).

⬧ ⚙	翻訳		⊗ ⊘
			(2)
Good Morning.
Good Evening.		おはよう。
こんばんは。 (1)	
	27/5,000		

Important

- The translation will remain in the usage history if you navigate to another screen or reload the screen while translating. However, these translation results cannot be displayed.

Note

- Click ⊗ (Cancel) to revert any changes.
- If using the wordcount fixed rate plan, a confirmation screen will be displayed. Click [OK] to continue.

The back translation results are displayed in (3).

⬧ ⚙	翻訳		✎ 🗗
Good Morning.
Good Evening.		おはよう。
こんばんは。	
	27/5,000		
Good morning
Good evening. (3)			

File Translation

The file translation function is used to upload a file to translate on the screen, or download a translated file.

For more information about formats and limitations for files that can be translated, refer to the following.

➲ Translatable files (p. 8)

➲ Translation result file limitations (p. 8)

File translation screen

1. Click [File Translate] in the [TRANSLATE] menu.
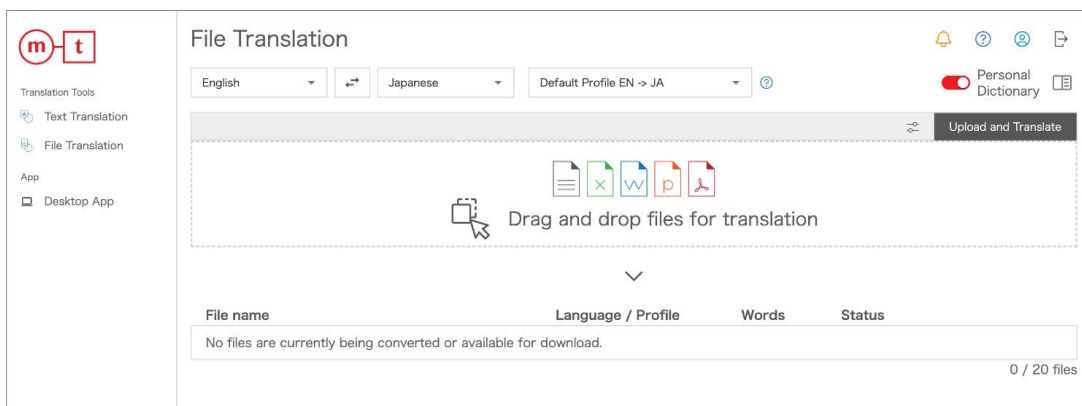
➲ Configuring translation (p. 21)

➲ Translating files (p. 24)

➲ Checking and downloading translation results (p. 26)

➲ Deleting translation files (p. 27)

Configuring translation

1. Specify the source language in (1) and the target language in (2).

File Translation

(1)   (2)
English   Japanese   Default Profile EN -> JA   Personal Dictionary

Note
- Click ⇄ to swap the languages.

2. Specify the profile in (1).

File Translation

(1)
English   Japanese   Default Profile EN -> JA   Personal Dictionary

Important
- Changing the source language or target language will revert the profile to the initial setting. The profile will need to be specified again.

Note
- Check with a group leader or administrator user for the profile to specify.
- [Default Profile] is a generic profile suitable for translating documents such as business communications and technical documents.
- If using the legal and financial model option, [Legal & Financial] (for Japanese domestic accounting standards) or [Legal & Financial (IFRS)] (for international accounting standards) may also be selected. These profiles are suitable for translating legal documents such as contracts and regulations, and financial documents such as summaries of financial results and annual reports.
- If using the wordcount fixed rate plan, you can specify [Patent]. This profile is suitable for patent document translation.

3. If required, ⬤ (enable) [Pre-confirm].

Pre-confirm   Personal Dictionary

Notes
- If using the wordcount fixed rate plan, [Pre-confirm] will not be displayed.
- If [Pre-confirm] is enabled, a screen that allows you to confirm the translation settings and the file to translate is displayed when uploading a file to translate.

4. If required, ⬤ (enable) [Personal Dictionary].

File Translation

English   Japanese   Default Profile EN -> JA   Personal Dictionary

Note
- A personal dictionary is a unique dictionary set for the user that is currently signed in. A personal dictionary containing proper noun entries such as product names and technical terms can be registered in advance for use during translation. For more information on personal dictionaries and how to edit them, refer to "Personal Dictionaries (p. 28)."
- Personal dictionaries cannot be used if an administrator user has disabled them.

version 20SM501-10

5. Click (1) ⚯ (translation settings) and then configure translation setting details.
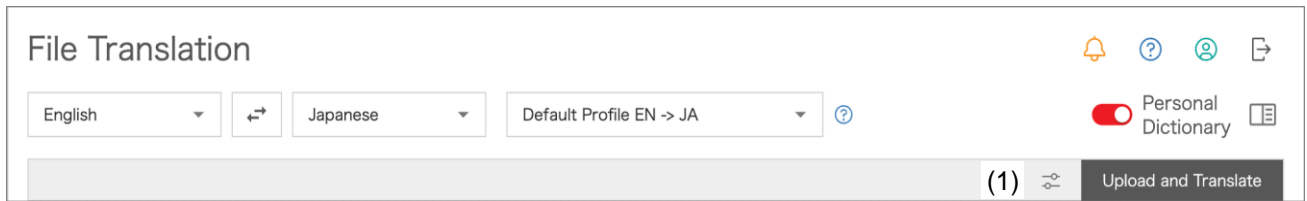
For information on settings, refer to the following.

➲ Japanese notation (when the target language is Japanese) (p. 22)

➲ Translation result file format (when the translation file is a PDF) (p. 23)

Important
- The setting is saved once specified. Be sure to check this setting prior to translating.

Japanese notation (when the target language is Japanese)

Japanese notation can be set when Japanese is specified as the target language.

Specify the notation for Japanese in [Notation] and then click [OK].
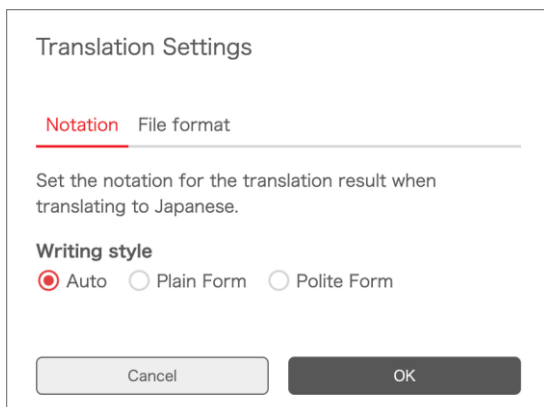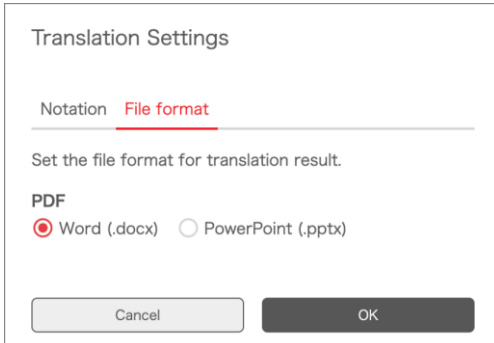
Note
- When translating from Korean, Thai, Vietnamese, or Indonesian to Japanese, the notation cannot be specified.
- If [Auto] is specified, notation will be set based on the translation model set in the profile. Notation may be mixed.
- The notation of the user dictionary or translation memory included in the profile takes precedence, so notation may be mixed.

Translation result file format (when the translation file is a PDF)

If the file to translate is a PDF, the format of the translation result file can be specified.

Specify the format of the translation result file in [File format] and then click [OK].

Translation Settings

Notation   File format

Set the file format for translation result.

PDF
◉ Word (.docx)   ○ PowerPoint (.pptx)

Cancel   OK

Important
- Set the translation result file format before following the procedure described in "Translating files (p. 24)." This setting will not be applied if set during this procedure (such as after uploading the file to translate).

version 20SM501-10

Translating files

Note
- A total of up to 20 files (including both untranslated and translated files) can be uploaded. More than 20 files cannot be uploaded. Follow the procedure described in "Deleting translation files (p. 27)" to delete unnecessary files.
- Uploading a large number of files at once may cause translation to fail when translation processing is busy. Wait for a short time, and then either reload the page or redo the operation.

1. Files can be specified by either clicking (1) [Upload and Translate] and selecting the files using the dialog box, or by dragging and dropping files into (2).
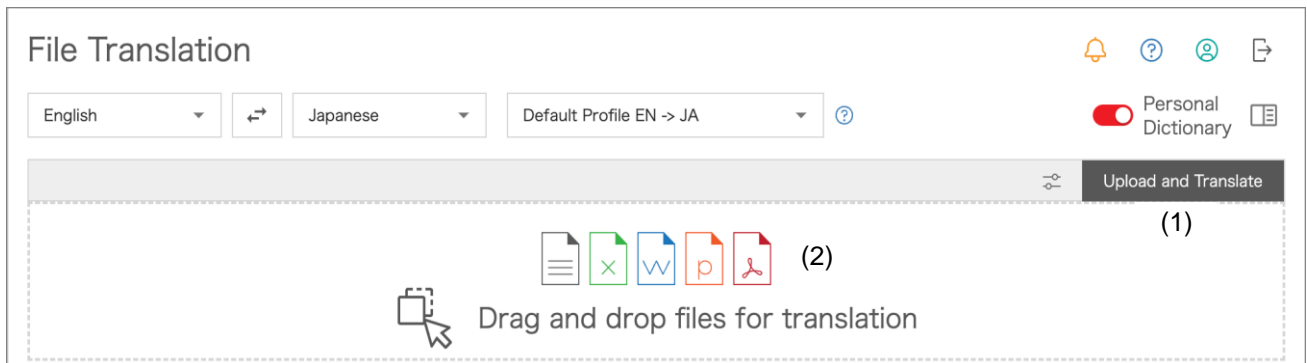
Note
- To specify multiple files, drag and drop the files into (2).

Important
- Each file can be up to 25 MB in size.
- Each file for translation may contain up to 3,000,000 words.
- Up to 20 files may be specified at a time.

2. A screen for confirming the translation settings and file to translate is displayed when [Pre-confirm] is enabled. Make any necessary changes, and then click [Translate].

Note
- If using the wordcount fixed rate plan, the confirmation screen will not be displayed.

(1) [Translation language direction], [Profile]

Change the translation language and profile if necessary.

Note that the following settings described in "Configuring translation (p. 21)" cannot be set on this screen.

To change these settings, click [Cancel].

➡ Japanese notation (when the target language is Japanese) (p.22)

➲ Translation result file format (when the translation file is a PDF) (p.23)

(2) [Uploaded files]

A list of uploaded files is displayed.

⚠️ A file with (name of translated file) displayed is displayed in the translation result list, and matches the name of the translated file that can be downloaded. To exclude a file from translation (for example, if there have been no changes since the last time it was translated), click ⊗.

3. The uploaded files are added to the translation list. To confirm, check the information under [Status] for each file.

File name	Language / Profile	Words	Status	
翻訳R2.txt 2024-08-14 10:49 Uploaded 2024-08-14 10:49 Completed	Japanese → English Default Profile JA -> EN	338 words	Download	🗑
翻訳R1.txt 2024-08-14 10:48 Uploaded 2024-08-14 10:48 Completed	Japanese → English Default Profile JA -> EN	266 words	Download	🗑

2 / 20 files

File name	Language / Profile	Words	Status	
翻訳R2.txt 2024-08-14 13:45 Uploaded	Japanese → English Default Profile JA -> EN	338 words	Translate	🗑
翻訳R1.txt 2024-08-14 13:44 Uploaded	Japanese → English Default Profile JA -> EN	266 words	Translate	🗑

2 / 20 files

Notes
- The procedure will differ depending on your plan.
- During translation, click ⊗ (cancel) to cancel.
- Click 🗑 (delete) to delete the specified file.

If [Status] is [Download], it means that the procedure has finished.

Refer to the following for information on how to download translation result files.

➲ Checking and downloading translation results (p.26)

If [Status] is [Translate], proceed to the next step.

Click [Translate] for the file to translate. [Status] switches to [Check translation results].

File name	Language / Profile	Words	Status	
翻訳R2.txt 2024-08-14 13:45 Uploaded 2024-08-14 13:47 Completed	Japanese → English Default Profile JA -> EN	338 words	Check translation results	🗑
翻訳R1.txt 2024-08-14 13:44 Uploaded 2024-08-14 13:47 Completed	Japanese → English Default Profile JA -> EN	266 words	Check translation results	🗑

2 / 20 files

This completes the procedure.

Refer to the following for information on how to confirm translation results.

➲ Checking and downloading translation results (p.26)

Checking and downloading translation results

Check [Status] for the files displayed in the translation list, and then perform the following procedure.

➡ If [Status] is [Download] (p.26)

➡ If [Status] is [Check translation results] (p.26)

If [Status] is [Download]

1. Click [Download] for the translation file to download from the translation list.

File name	Language / Profile	Words	Status	
翻訳R2.txt 2024-08-14 10:49 Uploaded 2024-08-14 10:49 Completed	Japanese → English Default Profile JA -> EN	338 words	Download	🗑
翻訳R1.txt 2024-08-14 10:48 Uploaded 2024-08-14 10:48 Completed	Japanese → English Default Profile JA -> EN	266 words	Download	🗑

2 / 20 files

Note

● Click 🗑 (delete) to delete the specified file.

2. The translated file is downloaded, so check the contents.

If [Status] is [Check translation results]

1. Click [Check translation results] for the file to translate from the translation list.

⌄

File name	Language / Profile	Words	Status	
Translation 2.txt 2024-01-10 14:59 Uploaded 2024-01-10 14:59 Completed	English → Japanese Default Profile EN -> JA	4 words	Check translation results	🗑
Translation 1.txt 2024-01-10 14:59 Uploaded 2024-01-10 14:59 Completed	English → Japanese Default Profile EN -> JA	4 words	Check translation results	🗑

2 / 20 files

Note

● [Check translation results] will be displayed only if using the wordcount fixed rate plan.

2. Check the results and then click [Download Translation Result Files].

Note

- A confirmation screen will be displayed. Select the checkbox and click [Accept and Download].
- Up to 100 source text and translated text sentences are displayed from the beginning. The display order may differ from what is shown on the application screen, depending on the file type and content. For example, Microsoft PowerPoint files may appear in a different order than on the screen because the slide master is also translated.

3. The translated file is downloaded, so check the contents.

Deleting translation files

1. Click (1) [trash icon] (delete) for the translation file to delete.

Personal Dictionaries

A personal dictionary containing proper noun entries such as product names and technical terms can be registered in advance for use during text translation or file translation.

Personal dictionaries are unique dictionaries set for individual users. They can be used along with any user dictionaries included in profiles sent by a group leader or administrator user. For details, refer to the following.

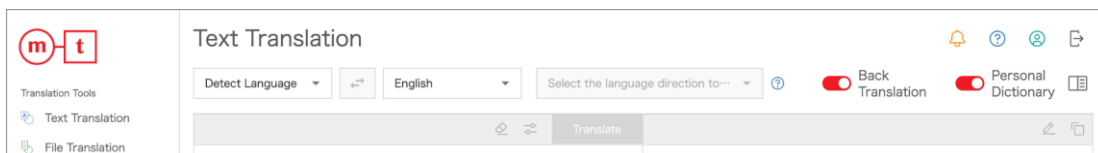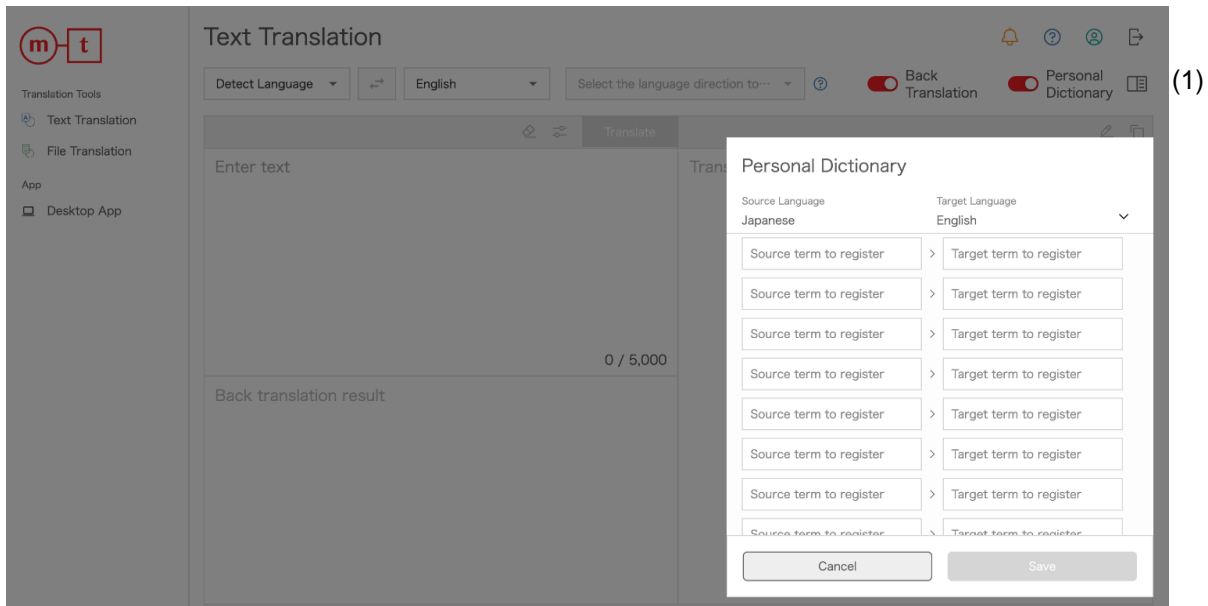➡ Using personal dictionaries (p. 29)

> **Note**
> ● Personal dictionaries cannot be used if an administrator user has disabled them.

Personal dictionary screen

1. Click [Text Translate] or [File Translate] in the [TRANSLATE] menu.

2. ⬤ (enable) [Personal Dictionary].

3. Click (1) ▤ (Personal Dictionary).

➡ Using personal dictionaries (p. 29)

➡ Editing personal dictionaries (p. 30)

Using personal dictionaries

As with user dictionaries, personal dictionaries are used to register proper nouns and technical terms to use during translation. Only nouns may be registered.

User dictionaries can be used throughout an organization, and are therefore useful in ensuring that the same terms are translated the same way by multiple users. In contrast, personal dictionaries are created by individual users and are therefore useful when translating terms not defined by an organization or terms that a particular individual often uses. These should be used based on the purpose of translation.

Supported languages

Only combinations of Japanese, English, and Chinese (Simplified/Traditional) are supported as the translation language. This function is not available for other translation languages.

Registration limit

Up to 100 terms can be registered for each translation language.
- Example: Up to 100 terms for Japanese to English, and up to 100 terms for English to Japanese

Notes

- The precedence for applying entries from personal dictionaries and user dictionaries to translation results is as follows.
  - The entry matching the translation text that is closest to the beginning of the dictionary
  - The entry with the highest number of characters matching the translation text
- If a personal dictionary and user dictionary have different translated text for the same source text, the personal dictionary will generally take precedence.
- However, the user dictionary will take precedence over a personal dictionary in the following cases.
  - The entry in the user dictionary appears earlier in the translation text than the entry in the personal dictionary
  - The number of characters in the entry in the user dictionary exceeds the number of characters in the entry in the personal dictionary
- If there is a user dictionary used by the entire organization or department, or if there is a profile specified, first confirm whether entries in the personal dictionary are registered in the user dictionary prior to use.
- The translation memory will take precedence if the following conditions are met.
  - The entry in the translation memory is exactly the same as the source text.
  - The entry in the personal dictionary partially matches the entry in the translation memory.

Editing personal dictionaries

1. Click (1) ⌄ and then specify the translation language in (2).

Note

- Only combinations of Japanese, English, and Chinese (Simplified/Traditional) may be specified as the translation language. This function is not available for other translation languages.

2. Edit the personal dictionary.

➥ Adding or changing entries (p. 30)

➥ Deleting entries (p. 31)

Adding or changing entries

1. Enter the source text in (1) [Source term to register] and the translated text in (2) [Target term to register].

2. Click [Save].

   Important
   - Changes are not saved automatically. Make sure to save changes after editing.

   Note
   - The same source text cannot be added multiple times.
   - Up to 100 terms can be added for each specified translation language.
   - Up to 100 characters may be entered.
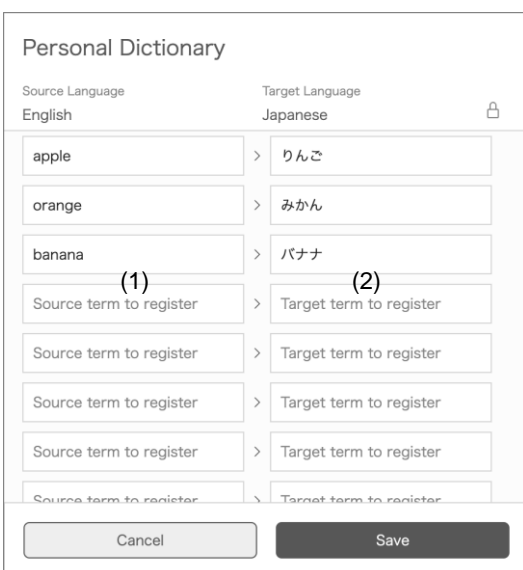   - Tab and line feed characters cannot be entered. Other control characters will be deleted if entered.

Deleting entries

1. Click 🗑 (Delete) for the entry to delete.

   Note
   - Translations marked for deletion will be grayed out. Click ↩ (undo) to cancel deleting the translation.

2. Click [Save].

   Important
   - Changes are not saved automatically. Make sure to save changes after editing.

Other Operations

Downloading the desktop application and checking the manual

Note

- The desktop application cannot be used if an administrator user has disabled it.

1. Click [Desktop App] in the [App] menu.
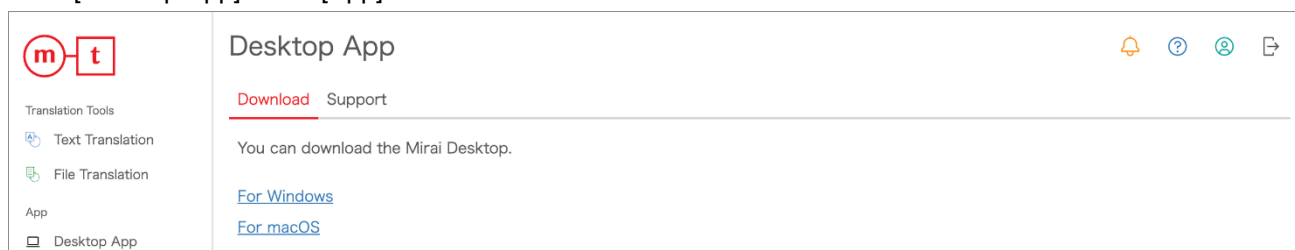
2. Click [For Windows] or [For macOS] to download the installer, depending on the computer's operating system.

Note

- The desktop application manual is available under [Support]. It provides detailed instructions and procedures for the desktop application.
- If using Microsoft Edge, a message may appear when downloading the installer indicating that "Mirai Desktop Setup.exe" is not normally downloaded. If this occurs, follow the procedure below.

  (1) Right-click the message and then click [Save].

  (2) Click [Details] and then click [Keep]. The download starts.

Checking service notifications

1. If there are any new notifications, a notification badge indicating the number of new notifications (ex.: ❶) will be displayed over 🔔. Click 🔔.

ⓜ-ⓣ	Text Translation		🔔³ ⑦ ⊛ ⤷

Notification content will be displayed.

Note
- A notification will not be displayed if it is past its publication date

Checking manuals and maintenance information

1. Click ⑦ (Help).

ⓜ-ⓣ	Text Translation		🔔 ⑦ ⊛ ⤷

2. Review whichever content applies.

Confirming or changing sign-in email addresses

1. Click ⊛ (Account settings).

ⓜ-ⓣ	Text Translation		🔔 ⑦ ⊛ ⤷

2. Confirm or change the email address.

ⓜ-ⓣ Translation Tools	**Account Settings**	🔔 ⑦ ⊛ ⤷
📄 Text Translation	**Email address** Password Display Language 2-Step Verification	
📄 File Translation	Your current email address is user01@example.com. When you would like to change your email address, please contact your administrator.	
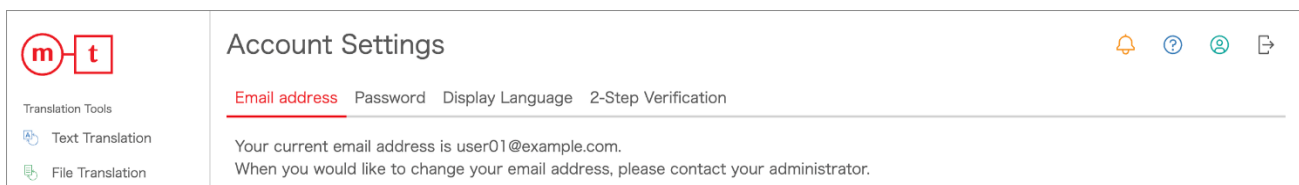
Note
- General users and group leaders cannot use this screen to change an email address. It must be changed by an administrator user.
- If you are signed in as an administrator user, the email address for the account can be changed by entering the new email address in [New email address] and then clicking [Save Change]. An email containing sign-in information will not be sent to the new email address. If this information is required, it will need to be sent manually.

Changing a sign-in password

Important

- The new password must meet the following requirements:
  - Must be different from the current password
  - Must include at least one uppercase letter, one lowercase letter, and one number
  - Must be from 8 to 256 characters
  - The following symbols may be used.
    ^ $ * . [ ] { } ( ) ? " ! @ # % & / , > < ¥' : ; | _ ~ ` = + -
  - Blank space characters are not allowed at the beginning or end of the password.

Note

- The password cannot be changed if the SAML connection option is being used.

1. Click ⊗ (Account settings).
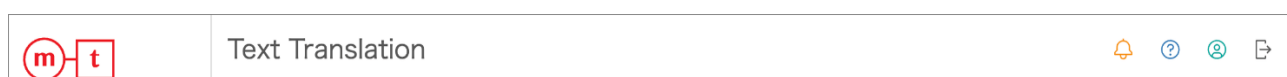
2. Click [Password].
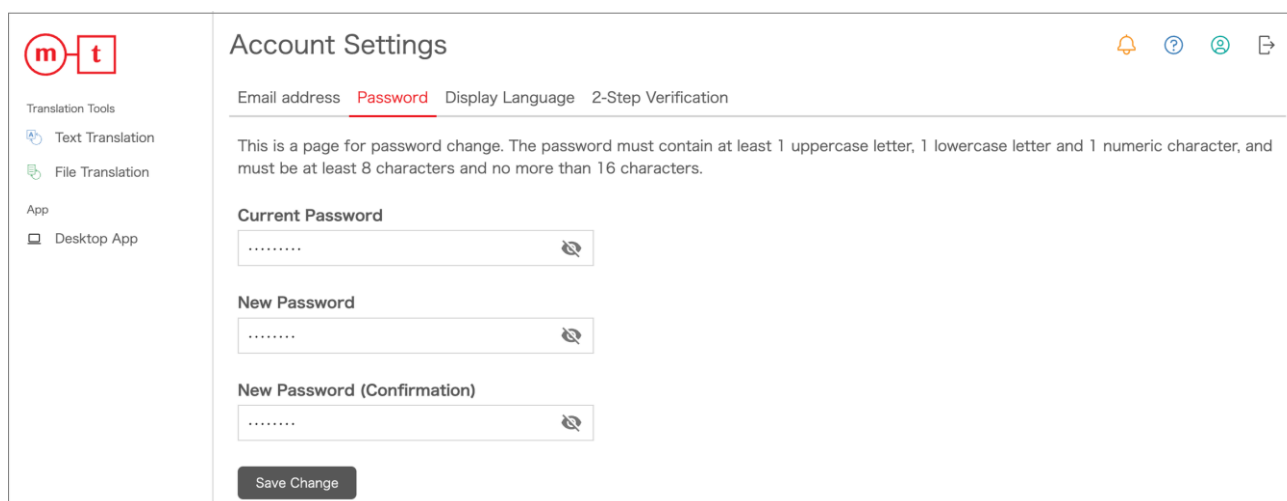
3. Enter the current password and the new password, and then click [Save Change].

4. Click [OK].

Resetting sign-in two-factor authentication

Note

- This cannot be done if two-factor authentication is not being used.
- This reset procedure must be performed before changing your two-factor authentication application or device.

1. Click ⊗ (Account settings).

m‑t	Text Translation	⌀ ⑦ ⊗ ↦

2. Click [2-Step Verification].

m‑t	Account Settings	⌀ ⑦ ⊗ ↦
Translation Tools	Email address Password Display Language 2-Step Verification	
Text Translation	Reset the verification application settings.	
File Translation		
App	Reset	
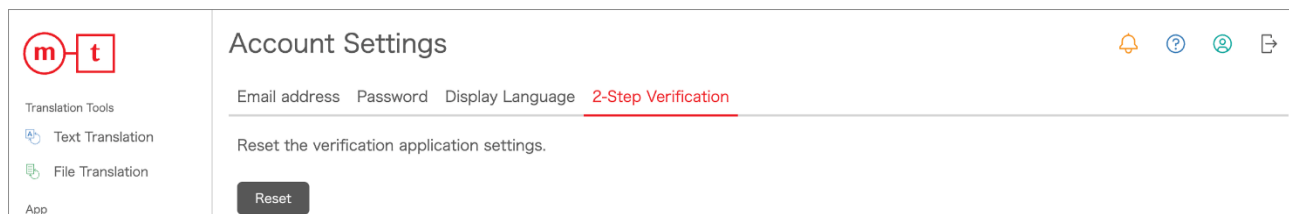
3. Click [Reset].

4. Select the checkbox of the confirmation item to use, and then click [Execute].

5. Click [OK].

Changing the display language

1. Click ⊗ (Account settings).

m‑t	Text Translation	⌀ ⑦ ⊗ ↦

2. Click [Display Language].

m‑t	Account Settings	⌀ ⑦ ⊗ ↦
Translation Tools	Email address Password Display Language 2-Step Verification	
Text Translation	Displays Mirai Translator in the selected language.	
File Translation		
App	◉ English ◯ 日本語 ◯ 中文（简）	
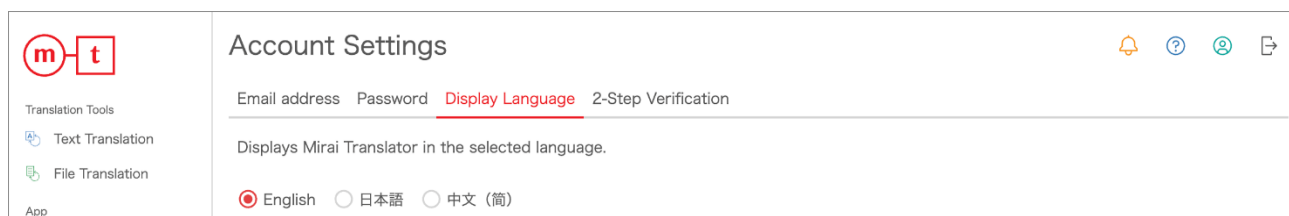
3. Click the display language to set.

version 20SM501-10

Appendix

Glossary

Term	Description
Source text	The source language text or sentences contained in a file.
Translated text	The target language text or sentences contained in a file.
Two-factor authentication	A feature that allows the service to be used more safely, by requiring the use of a one-time password (authentication code) for authentication in addition to authentication using an email address and password.
Authentication application	The application used to issue an authentication code for two-factor authentication.
Authentication code	The one-time password entered during two-factor authentication. A six-digit number that changes over time is issued by the authentication application.
User dictionary	A function used to register proper nouns and technical terms as dictionary data applied when translating. General users cannot create dictionary data.
Translation memory	Accumulated data consisting of source text and translated text pairs. If source text matching an entry in the translation memory appears during translation, its translated text is used in the translation result. General users cannot create translation memories.
Personal dictionary	A function used to register proper nouns and technical terms as dictionary data for personal use applied when translating. An administrator sets availability for all users.
Profile	A function used to register a user dictionary and translation memory for use during translation. General users cannot create profiles.

Change History

Version	Date	Location	Changes
1	2021/2/24	-	● First PDF version of User Manual
2	2021/6/15	p. 8: Translation result file limitations Character decoration Files with security restrictions p. 10: Sign-in p. 23: Translating files	● Changed description of translatable files (added PowerPoint) ● Main specifications for translation result files: Changed overall description of character decoration ● Initial password change screen: Added overview/explanation of initial password change screen ● File translation screen: Added description of upper word limit
3	2021/9/30	p. 8: Translation result file limitations Output file format p. 17: Translating text p. 20: Configuring translation p. 30: Other Operations Changing the display language Other screen changes	● Added description for PowerPoint ● Added description of shortcut command ● Changed file translation screen due to addition of file format tab in "Translation Settings" ● Added description for translation result file format (when the translation file is a PDF) ● Changed the format from step 3 onward ● Replaced screen due to change to radio button label ● Replaced relevant screens and icons due to change to side menu icons and global menu icons
4	2021/11/12	p. 6: Overview p. 7: Translation languages p. 15: Configuring translation p. 18: Revising translation results and using back translation to confirm p. 20: Configuring translation p. 26: Personal dictionaries Other screen changes	● Added description of personal dictionaries ● Added description indicating English to Chinese translation is a basic service ● Added description of personal dictionaries Changed description of back translation ● Added description of personal dictionaries ● Added chapter on personal dictionaries ● Changed screens due to addition of personal dictionaries

version 20SM501-10

Version	Date	Location	Changes
5	2022/1/24	p. 2: Related manuals p. 6: Basic workflow and user roles p. 30: Other Operations p. 34: Glossary Other screen changes	● Added information on Desktop Application Manual ● Added "system settings" and "desktop application" ● Added "Note" ● Added paragraph on desktop application ● Added information on personal dictionaries ● Replaced applicable screen images due to adding application to side menu
6	2022/7/28	p. 7: Operating environment p. 30: Downloading the desktop application and checking the manual P. 15, 20: Configuring translation	● Removed information on Microsoft Internet Explorer, as it is no longer supported ● Added note on translation settings with regard to a setting restriction when translating from Thai, Vietnamese, or Indonesian to Japanese
7	2023/11/14	p. 2: Related manuals p. 14-19: Text Translation p. 20-26: File Translation Overall	● Removed "Mirai Translator® Translation Tips and FAQs" from list ● Revised text due to addition of automatic language detection function ● Revised text due to personal dictionary becoming a toggled option ● Revised text due to personal dictionary becoming a toggled option ● Removed pay-per-use plan from text ● Revised other descriptions
8	2024/4/2	P. 10: Signing in for the first time P. 35: Changing a sign-in password	● Modified symbols that can be used for passwords, and the maximum number of characters
9	2024/5/13	P. 7: Operating environment	● Added system requirements for smartphones and tablets

Version	Date	Location	Changes
10	2024/7/3	P. 15, 21: Configuring translation	● Added information on the specialized patent translation model
		P. 21: Configuring translation P. 24-26: Translating files P. 27-28: Checking and downloading translation results	● Added procedure related to the pre-confirm screen displayed when files are uploaded during file translation ● Clarified procedures for the wordcount fixed rate plan and other plans

version 20SM501-10